



Dpto. de Cooperación Internacional
SECRETARÍA DE CONSEJO SUPERIOR
Y RELACIONES INSTITUCIONALES
Universidad Nacional de La Pampa

PROGRAMA ASISTENTES DE IDIOMA FULBRIGHT-BRITISH COUNCIL.

SEMINARIO TALLER INTERNACIONALIZACIÓN DE LA
EDUCACIÓN SUPERIOR: 10 AÑOS DEL PLAN DE
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA UNLPAM.

ESP. ESTELA N. BRAUN.REFERENTE UNIVERSITARIO UNLPAM
RES.149/2013 CS

Programa de Asistentes de Idioma

*Ministerio de Educación y Deportes de la República Argentina –
Comisión Fulbright*

OBJETIVOS

General

Generar acciones que contribuyan al intercambio cultural y educativo de Asistentes de Lengua Inglesa y española, en pos de difundir las respectivas culturas y promover la calidad de la enseñanza de lenguas.

Específicos

1. Posibilitar que Asistentes de Español, argentinos, se desempeñen junto con los profesores locales en universidades de los Estados Unidos de América;
2. Posibilitar que Asistentes de Inglés, estadounidenses, se desempeñen conjuntamente con los profesores locales en Institutos Superiores de Formación Docente y Profesorados Universitarios de Inglés en la República Argentina.

CRITERIOS DE DISTRIBUCIÓN GEOGRAFICA

Programa de Asistentes de Idioma

Crterios de distribución

- Federalización del Programa
- Calidad de contactos institucionales establecidos en las jurisdicciones con trayectoria
- Oportunidad de establecer vínculos institucionales en jurisdicciones nuevas
- Aporte indirecto a la estrategia derivada del análisis de datos (según cobertura de enseñanza de Lenguas Extranjeras por jurisdicción¹) mediante:
 - La mejora de la calidad en la formación docente
 - El estímulo a la elección de la carrera docente, la permanencia y finalización de los estudios
- Preferencias de los asistentes

ASISTENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMÉRICA

JURISDICCIÓN Institución	Aporte estratégico indirecto del Programa de A.I.	Contacto facilitador	Asistente
-----------------------------	---	----------------------	-----------

JAMES GILLENWATER, FULBRIGHT (2010).
VANDELBILT UNIVERSITY, KENTUCKY, USA.

- **MAJOR: AREA DE LITERATURA.**
- **PROYECTO: HOW TO WRITE ESSAYS.**
- **EXTENSIÓN: ENSEÑANZA DE RUGBY A NIÑOS DE BARRIOS DESFAVORECIDOS.**



KENDRA DICKINSON-
FULBRIGHT (2012).OHIO
STATE UNIVERSITY



ACTIVIDAD ACADÉMICA. LENGUA INGLESA I Y II

través de las palabras que usamos.

La mayoría de las actividades que desarrollé en esta materia eran de cómo se usa la lengua en contextos verdaderos, y como se puede transmitir el mensaje que uno tiene de la forma más clara. Yo me sentía bien desarrollando actividades de esta naturaleza, porque como hablante nativa tengo este sentido de entendimiento de que se mensaje transmiten las palabras.

En la materia Lengua Inglesa II, se usa cuentos y películas mucho para fomentar conversaciones y la conexión de ideas para los alumnos. Entonces, en esta materia realice actividades y conversaciones sobre muchas películas diferentes, incluso "the King's Speech," "Leap Year" y "Larry Crowne." Con esas películas hice actividades de comprensión, pero enfocamos en la discusión de las temas principales y como los podíamos conectar a otros asuntos relevantes. También desarrollé actividades de un libro de actividades que se usa en la cátedra, haciendo ejercicios de comprensión de lectura, vocabulario, uso de inglés y práctica oral.

EXTRA-CURRICULAR

- CONVERSACION. TALLER DE BECAS FULBRIGHT 3 ENCUENTROS.
- INSTITUTO DE LA MUJER: PARTICIPACIÓN DE SEMINARIOS .
- EMPODERAMIENTO A TRAVÉS DEL TAMBOR PARA MUJERES.
- PARTICIPACION EN CONGRESO GEISE.

EXTENSION:

- **INTA. PROGRAMA CAI MINISTERIO DE EDUCACIÓN. ESCUELA PRIMARIA 258, SÁBADOS. TALLER DE HUERTA ORGÁNICA.**
- **INVERNADERO CON BOTELLAS RECICLADAS.**

EXTENSION UNIVERSITARIA:

DURANTE EL AÑO 2013 EL DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS LLEVÓ A CABO TAREAS DE EXTENSIÓN EN DIVERSAS LOCALIDADES DE NUESTRA PROVINCIA, A TRAVÉS DEL PROYECTO DENOMINADO TALLER DE EXTENSIÓN “COMUNICACIÓN INTERCULTURAL EN INGLÉS” (RES.227/13), A CARGO DE LOS PROFESORES ENRIQUE ALEJANDRO BASABE Y ESTELA NÉLIDA BRAUN, Y LA ASISTENTE DE IDIOMAS COMISIÓN FULBRIGHT, SABENA VIRANI.

PROYECTO DE INTERCULTURALIDAD-2013-2014-2015

- DURANTE ESTE AÑO SE VISITARON LAS LOCALIDADES DE TRENEL (INSTITUTO PRIVADO 25 DE MAYO), COLONIA SANTA MARIA (COLEGIO SECUNDARIO DE COLONIA SANTA MARÍA),REALICÓ (COMISIÓN DE CULTURA DE LA MUNICIPALIDAD DE REALICÓ), GENERAL ACHA (EPET N° 4), MACACHÍN (INSTITUTO MANUEL BELGRANO),INGENIERO LUIGGI (ESCUELA MARIANO MORENO) Y ANGUIL (COLEGIO SECUNDARIO ENRIQUE STIEBEN).
- ESTE TALLER DE EXTENSIÓN CONTINUARÁ EL AÑO PRÓXIMO CON VISITAS A VICTORICA (ESCUELA PROVINCIAL FÉLIX ROMERO), CALEUFÚ (INSTITUTO PRIVADO LUCIO V. MANSILLA) Y OTRAS LOCALIDADES QUE LO SOLICITEN.

SABENA FAHREEN VIRANI (2013). PEPPERDINE UNIVERSITY.

Intercultural English Workshop

Objectives

- Interaction between high school students and a native English speaker
- Critical reflection of cultural stereotypes
- Exchange of cultural traditions and ideas
- Exposure to diverse educational settings
- Perspective into career opportunities at UNLPam

Overview

- Started in 2013
- 2 Year Project (Res.227/13 CD College of Humanities, UNLPam)
- Subjects:
 - Teachers from UNLPam Foreign Languages Dept: Practice II, Didactics of ELT and Socio-Cultural Studies
 - Fulbright ETA: Sabena F. Virani (2013)
 - University Students

Methodology

Intercultural awareness is developed through activities that include interviews based on the Autobiography of Intercultural Encounters (Byram, 2010).

THE ENCOUNTER
High School: Colonia Santa María, La Pampa.

DESCRIPTION
Twenty-five high school students, ages 14-17, in the class of Melina Vigari, an English teacher, participated in this extension project.

120 km from Santa Rosa, the 289 people live in



Autobiography of Intercultural Encounters

QUESTIONNAIRE

1. What cross-cultural similarities and differences did you notice?
2. In what ways did the native speaker adapt her teaching style to suit this group of high school students?
3. Did the experience change your views about your own culture and the new culture encountered?
4. What surprised you about both cultures?
5. What conclusions can you derive from this intercultural workshop?
6. How was the topic of immigration both in the USA and Argentina reflected?
7. How many languages are actually spoken in your area? Why?



Conclusion

In many towns of La Pampa, the presence of native English speakers is not common. This project provides a direct intercultural encounter with an American English Language Teacher Assistant for these high schoolers. This workshop also encourages all participants to live, learn and integrate into the culture of other countries. Our university students view diverse teaching contexts and thus gain insights into their future careers. They also share their views about various courses that the high school students may take at UNLPam. Overall, the project is an enriching experience for all those who participate in it.



Workshop: Intercultural Awareness

Profesorado: Inocencio y Sergio

Alumnos: 11 de 1º y 2º de Bachillerato

Fecha: 14 de octubre de 2014

Workshop: Intercultural Awareness



SABENA VIRANI
FULBRIGHT ETA
29/05/2013 MI HISTORIA .





REGLAMENTO DEL PROGRAMA ARGENTINO Y BRITÁNICO DE ASISTENTES DE IDIOMA

OBJETIVO GENERAL

Implementar el Programa argentino y británico de Asistentes de Idioma, para la mejora de la calidad de la formación académica y pedagógica.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Posibilitar que Asistentes de Español, argentinos, se desempeñen junto con los profesores locales en establecimientos de enseñanza primaria y/o secundaria del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte;
2. Posibilitar que Asistentes de Inglés británicos, se desempeñen conjuntamente con los profesores locales en establecimientos de educación primaria y secundaria y en Institutos de Formación Docente y Universidades, en la República Argentina.

FUNCIONES DE LOS ASISTENTES

Los Asistentes de Idioma, podrán abordar las siguientes actividades:

- Asistir en la enseñanza de cursos de Idioma
- Participar en grupos de conversación
- Coordinar actividades curriculares y extracurriculares relacionadas con la cultura argentina o británica según el caso
- Hacer presentaciones sobre su cultura
- Supervisar actividades extracurriculares en clubes de español o de inglés
- Actuar como Asistentes en laboratorios de lengua
- Desarrollar su perfil de "informante nativo y cultural"
- Complementar sus prácticas pedagógicas con la participación en instancias de capacitación docente.

El presente listado no pretende agotar las posibles actividades, sino ofrecer un abanico básico de posibilidades entre las cuales las instituciones y los Asistentes podrán acordar aquellas que más se ajusten a sus necesidades y recursos pedagógicos, así como proponer otras nuevas.

ROBERT HARRISON, YORK UNIVERSITY (UK) .(2014)



WHY DO I LEARN SPANISH?

I enjoy
it



Job
opportunities

Communicate with
other cultures

Understand
other cultures

ACTIVIDADES ACADÉMICAS

- LENGUA INGLESA III.
- DISCURSO Y PRAGMÁTICA.

ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN

- TALLER DE INTERCULTURALIDAD EN INGLES. FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS, UNLPAM: CATEDRAS PRACTICA EDUCATIVA II-ESTUDIOS INTERCULTURALES EN INGLES.
- ITES DE TOAY. COLEGIO LUCIO V. MANSILLA CALEUFU.INSTITUTO PRIVADO TRENEL.

INTERCULTURAL ENGLISH PROJECT FOR PRIMARY SCHOOLS

- INTERNATIONAL COOPERATION OFFICE, MINISTRY OF EDUCATION. BRITISH COUNCIL ELA PROGRAMME: ROBERT M.T. HARRISON (2014). PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ASISTENTES DE IDIOMAS.



- CURRICULAR DESIGN. DIRECTION FOR PRIMARY SCHOOLS. MCE LA PAMPA .

206 KM CHACHARRAMENDI- 99 KM UTRACÁN



THE PROJECT AT WORK:



WHERE IS YORK?

- York is in the north of England
- It was founded in 71ad
- It was founded by the Romans
- It was first called Eboracum



BOARDING SCHOOL 176- CHACHARRAMENDI



AILIE MAY JOHNSON –UNIVERSITY OF EDINBURGH,
SCOTLAND (UK) (2015)

- **LENGUA INGLESA III.**
- **PRACTICA EDUCATIVA II.**
- **PROYECTO DE EXTENSIÓN:CÁTEDRAS CULTURA DE LOS PAÍSES DE HABLA INGLESA-PRACTICA EDUCATIVA II.**



FACULTAD de
Ciencias Humanas
Universidad Nacional de La Pampa



INTERCULTURAL WORKSHOP ZAMPIERI & QUAGLINI SCHOOL, 2015.

ACTIVIDAD DE EXTENSION UNIVERSITARIA RES. 240/2015 CD
"TALLER DE INTERCULTURALIDAD EN INGLES PARA ESCUELAS
PRIMARIAS Y SECUNDARIAS "

TALLER 2015 – ESCUELA ZAMPIERI & QUAGLINI



Video: <https://www.youtube.com/watch?v=5AjmMpOodfQ>



COLEGIO MANUEL BELGRANO DE MACACHIN



2016- LYUBA BASIN (FULBRIGHT) Y FRANCESCA WILKINS (BRITISH COUNCIL)

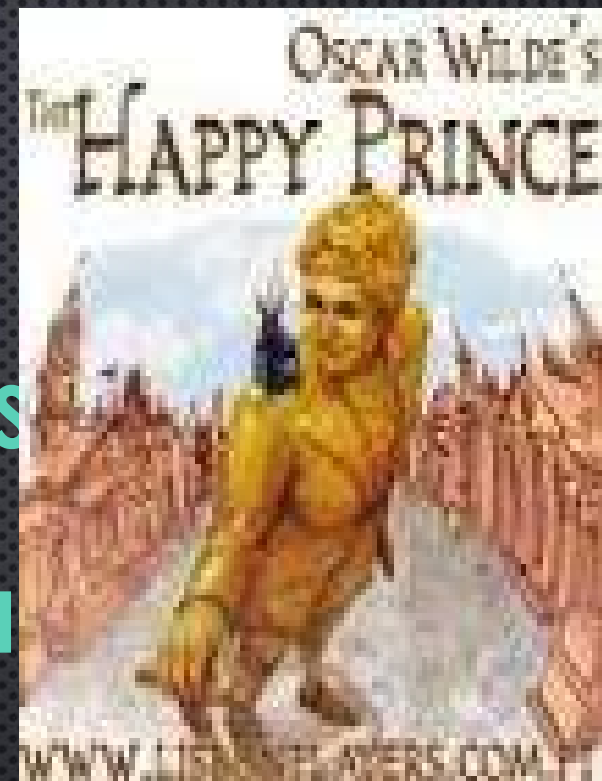
- **LYUBA:**
- **ACTIVIDADES ACADÉMICAS:**
- **LENGUA INGLESA III**
- **LENGUA INGLESA IV**
- RES. 446/12 CD
-
- **DICTADO DEL TALLER EXTRACURRICULAR DE GRADO “INTRODUCCIÓN A LA ESCRITURA ACADÉMICA”.**

FRANCESCA WILKINS-LONDON UNIVERSITY
COLLEGE (UK)

- **FONETICA INGLESA I**
- **PRACTICA EDUCATIVA II**
- **INVESTIGACION: LENGUA RANQUEL EN LA PAMPA.**



LITERATURA INFANTIL EN ESCUELAS PRIMARIAS EN LENGUA DE ESCOLARIZACIÓN Y LENGUA EXTRANJERA INGLÉS .



PROYECTO DE FORTALECIMIENTO PARA ESCUELAS PRIMARIAS EN LA IMPLEMENTACIÓN DE MATERIALES CURRICULARES DE INGLÉS CON PARTICIPACIÓN DE ASISTENTE DE LENGUA EXTRANJERA-BRITISH COUNCIL Y EN ARTICULACIÓN CON PLAN DE LECTURA.

ESCUELAS 25, 246, 242. TEACHER TRAINING PARA DOCENTES ESCUELAS PRIMARIAS COORDINACIÓN ZONA IV.





IMPACTO DEL INTERCAMBIO INTERCULTURAL QUE SUPONE LA INTERNACIONALIZACION DE LA UNIVERSIDAD.



NUESTROS ELA DE LA UNLPAM

- **FULBRIGHT:**
- LAGUNA, GEORGINA
- ALVAREZ, EMILCE
- MARUSICH, MARTIN
- **BRITISH COUNCIL:**
- VANINA MULLER (WALES)- SABRINA ORDEN-MARCOS OLIVIERI (2015),LONDRES.

2017

- FULBRIGHT: JOHN BRAKKE , UNIVERSITY OF MINNESOTA, USA.(UNLPAM)
- BRITISH COUNCIL: JASMINE KENDALL, DURHAM UNIVERSITY, UK. (ME)
- JORNADAS DE APERTURA: 16 Y 17 DE MARZO-20 Y 21 DE MARZO 2017.